Porównanie tłumaczeń Hioba 24:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Inni (znowu) są wśród buntujących się przeciw światłu, nie rozpoznają jego dróg i nie przebywają na jego ścieżkach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Coraz to inni niegodziwi buntują się przeciw światłu, nie chcą znać jasnych dróg ani kroczyć ścieżkami dnia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są ci, którzy się sprzeciwiają światłości, nie znają jej dróg ani nie trwają na jej ścieżkach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić to są, którzy się sprzeciwiają światłości, a nie znają dróg jej, ani stanęli na ścieszkach jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oni byli przeciwni światłości, nie wiedzieli dróg jej ani się wrócili szcieżkami jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Inni nie cierpią światła, dróg Jego nie chcą uznać, na Jego ścieżkach nie trwają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tamci znów są wrogami światłości, nie znają jego dróg i nie pozostają na jego ścieżkach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bezbożni są wrogami światłości, nie poznali jej dróg i nie pozostali na jej ścieżkach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni są tymi, którzy buntują się przeciwko światłu, nie poznali dróg jego i nie trwają na jego ścieżkach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To są ci, którzy żyją w świetle i dróg Jego uznać nie chcą, a ścieżkami Jego nie chodzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони, будучи на землі, і не взнали, дорогу ж праведности не пізнали, ані не пішли їхніми стежками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To oni należą do zawziętych wrogów światła; ci, którzy nie znają Jego dróg i nie postali na Jego szlakach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni zaś byli pośród buntujących się przeciwko światłu; nie rozpoznali jego dróg i nie mieszkali na jego szlakach. |